

中文简体

(本篇译稿为黄谦善神父主日讲道，若内容有不一致的情况，一概以英文原稿为准。)

「因百姓在那里渴望水喝，就抱怨梅瑟说：「你为什么从埃及领我们上来？难道要使我们，我们的子女和牲畜都渴死吗？」以色列子民在那里争吵过，并试探过上主说：「上主是否在我们中间？」(出 17：3，7)

什么时候抱怨是一种罪？以下有三种情况。

1)当我们看不到任何好的方面，只谈论消极的一面时，抱怨是一种罪过。以色列人只看到了他们的苦难，却忘记了上帝刚刚把他们从多年的残酷奴役中解救出来。现在，他们是在受苦。而受苦是人类境况的一部分，于是我们得以成长。因此，当我们与人交谈时，只滔滔不绝地讲生活中的不满，是一种罪过。

2)当我们责怪天主时，抱怨是一种罪过。「上主是否在我们中间？」祂当然是！我们的问题中没有哪一个是天主的过错，祂从来没有做错任何事。正如我们两周前所谈到的，世界饥饿不是天主的错。世界粮食计划署说，每个人都有足够的食物；是人类的腐败妨碍了食物到达每一个人的手中。所以，我们永远不应该说，「上主是否在我们中间？」祂离我们很近，只是人的心离他很远。

当我们不对自己的生活负责时，抱怨就是一种罪过。例如，如果我们与某人分享我们的问题，那么在某个时候，我们应该告诉他们我们将如何改变，或

者我们应该表明我们是如何寻求帮助的(比如在悲痛中，当我们需要安慰的时候)；如果我们不这样做，我们只是在抱怨。还记得吗，雅克·菲利普说：

「归根结底，天主会给我们想要的东西，不多不少。」如果我们得不到祂的平安、信心和力量，归根结底都是我们的错。

请看今天的福音。首先要认识到的事实是，撒玛利亚妇女有很多理由抱怨；她的生活非常悲凉。她一个人出去取水，而且是中午，一天中最热的时候，因为那个时候没有人愿意去那里。她有过五个丈夫，我们只能推测她可能受到了虐待，被当作物品对待，也许她自己也犯了很多错误。她代表着我们所有人。

第二个事实是，耶稣正在寻找她。福音上说：「便离开犹太，又往加里肋亚去了。他必须途经撒玛黎雅。于是到了撒玛黎雅的一座城，名叫息哈尔。在那里有「雅各伯泉」。耶稣因行路疲倦，就顺便坐在泉傍」(若 4：3-6)。经文上说「他必须途经撒玛黎雅」--不，他没有，因为像耶稣这样的犹太旅行者总是在绕过撒马利亚人的领地周围旅行，因为他们是敌对的。看这张地图，(<https://bible-history.com/images/common/john-jesus-goes-through-samaria.png>)，耶稣正在向北走，而不是通常的长途绕行，祂故意去了撒玛利亚雅各的井旁，因为祂在寻找这个女人。

为什么？因为耶稣期待着与我们亲近。在《圣经》中，三次提到一个外邦男子到井边，并在那里遇到了他未来的妻子：梅瑟和漆颇辣，以撒(她的仆人向她要杯水喝，就像耶稣一样)，漆颇辣，以及雅各和辣黑耳(他们在中午相遇，就像耶稣一样)。这些故事是如此著名，以至于一个公元一世纪的犹太人会想：「哇！耶稣在一口井边与另一个民族的女人碰面--这是订婚！耶稣想

要与她有属灵的婚姻，这代表耶稣想要「娶」我们！

我们之所以知道这一点，是因为在《旧约》中有两次，先知必须娶一位象征着全体人民的女人。今天的耶稣被称为先知，因此现在开始了与全人类的属灵婚姻。

如果我们知道上主在寻找我们，想在特定的时间与我们相遇，并且爱我们每一个人，那么我们就不会抱怨了，至少不会有那么多。今天许多人相信更高的力量，但这种力量并不给予他们爱。

第三个真理是，耶稣想要给这个女人和我们灵性上的自由：「若是你知道天主的恩赐，并知道向你求：给我水喝的人是谁，你或许早求了他，而他也早赐给了你活水。」(4：10) 活水不仅意味着自然中的活水(如从泉眼中流出)，还包括为人们洗礼的水，以及新娘婚礼前的清洗用水。耶稣想要给女人的订婚礼物，那就是宽恕她的罪过((Brant Pitre, *Jesus the Bridegroom*, 71-75). )。

请注意，她是在承担责任！当耶稣让她去叫丈夫时，她说：「我没有丈夫。」，[没有借口，没有抱怨。]。耶稣说：「你说：我没有丈夫，正对；因为你曾有过五个丈夫，而你现在所有的，也不是你的丈夫：你说的这话真对。」(4：17-18) 她接受了祂想要原谅她的这个事实。

早在 9 月份，我们的一个姐妹，盖尔，在她的见证中分享了她多年来在一段女同性恋关系的经历，许多人对此发表了评论，因为她的经历给了她可信度。像井边的女人一样，盖尔和一个不是她丈夫的人住在一起，曾过着艰苦的生活。当她在马斯奎姆公园漫步寻找一个上吊的地方时，她脑海中浮现的第一个想法是：你还记得吗？你不能这么做。这是一种罪过。那是耶稣。祂

和她的关系一直比她所知道的要亲密得多，但她曾拒绝过他。盖尔同意分享她的故事：她现在高兴地谈到耶稣是她生命中唯一的人，她灵魂的配偶。当他在公园里和她说话时，她说：「我感觉到自己整个身心都在那个情境中，祂引导我去理解一种我以前从未经历过的真理。祂是我的，我是祂的。我从来没有感受过如此的宁静、镇定和安宁。祂‘是’我需要的一切。」令人惊讶的是，这种经历也发生在中午时分。现在她经常看到自己过去生活的快照，耶稣一直在那里。他送给她的结婚礼物是灵性上的：宽恕伤害她的人的恩典，以及不骄傲的恩典。

当我们想抱怨的时候，有两个想法需要记住：1)我们能在生活中看到积极的一面吗？因为耶稣与我们同在。2)我们是在为自己的生活负责吗？因为耶稣想保佑我们。

归根结底，我们今天过的生活就是我们选择的生活。如果我们抱怨，我们就在抱怨我们的选择。

耶稣在我们中间，每时每刻都在寻找我们，并给与我们恩赐！我们的工作就是接纳祂。

中文繁體

(本篇譯稿為黃謙善神父主日講道，若內容有不一致的情況，一概以英文原稿為準。)

「因百姓在那裡渴望水喝，就抱怨梅瑟說：「你為什麼從埃及領我們上來？」

難道要使我們，我們的子女和牲畜都渴死嗎？」以色列子民在那裡爭吵過，並試探過上主說：「上主是否在我們中間？」(出 17：3，7)

什麼時候抱怨是一種罪？以下有三種情況。

1)當我們看不到任何好的方面，只談論消極的一面時，抱怨是一種罪過。以色列人只看到了他們的苦難，卻忘記了上帝剛剛把他們從多年的殘酷奴役中解救出來。現在，他們是在受苦。而受苦是人類境況的一部分，於是我們得以成長。因此，當我們與人交談時，只滔滔不絕地講生活中的不滿，是一種罪過。

2)當我們責怪天主時，抱怨是一種罪過。「上主是否在我們中間？」祂當然是！我們的問題中沒有哪一個是天主的過錯，祂從來沒有做錯任何事。正如我們兩週前所談到的，世界飢餓不是天主的錯。世界糧食計劃署說，每個人都有足夠的食物；是人類的腐敗妨礙了食物到達每一個人的手中。所以，我們永遠不應該說，「上主是否在我們中間？」祂離我們很近，只是人的心離他很遠。

當我們不對自己的生活負責時，抱怨就是一種罪過。例如，如果我們與某人分享我們的問題，那麼在某個時候，我們應該告訴他們我們將如何改變，或者我們應該表明我們是如何尋求幫助的(比如在悲痛中，當我們需要安慰的時候)；如果我們不這樣做，我們只是在抱怨。還記得嗎，雅克·菲利普說：

「歸根結底，天主會給我們想要的東西，不多不少。」如果我們得不到祂的平安、信心和力量，歸根結底都是我們的錯。

請看今天的福音。首先要認識到的事實是，撒瑪利亞婦女有很多理由抱怨；

她的生活非常悲涼。她一個人出去取水，而且是中午，一天中最熱的時候，因為那個時候沒有人願意去那裡。她有過五個丈夫，我們只能推測她可能受到了虐待，被當作物品對待，也許她自己也犯了很多錯誤。她代表著我們所有人。

第二個事實是，耶穌正在尋找她。福音上說：「便離開猶太，又往加里肋亞去了。他必須途經撒瑪黎雅。於是到了撒瑪黎雅的一座城，名叫息哈爾。在那裡有「雅各伯泉」。耶穌因行路疲倦，就順便坐在泉傍」(若 4：3-6)。經文上說「他必須途經撒瑪黎雅」--不，他沒有，因為像耶穌這樣的猶太旅行者總是在繞過撒馬利亞人的領地周圍旅行，因為他們是敵對的。看這張地圖，(<https://bible-history.com/images/common/john-jesus-goes-through-samaria.png>)，耶穌正在向北走，而不是通常的長途繞行，祂故意去了撒瑪利亞雅各的井旁，因為祂在尋找這個女人。

為什麼？因為耶穌期待著與我們親近。在《聖經》中，三次提到一個外邦男子到井邊，並在那裡遇到了他未來的妻子：梅瑟和漆頗辣，以撒(她的僕人向她要杯水喝，就像耶穌一樣)，漆頗辣，以及雅各和辣黑耳(他們在中午相遇，就像耶穌一樣)。這些故事是如此著名，以至於一個公元一世紀的猶太人會想：「哇！耶穌在一口井邊與另一個民族的女人碰面--這是訂婚！耶穌想要與她有屬靈的婚姻，這代表耶穌想要「娶」我們！

我們之所以知道這一點，是因為在《舊約》中有兩次，先知必須娶一位象徵著全體人民的女人。今天的耶穌被稱為先知，因此現在開始了與全人類的屬靈婚姻。

如果我們知道上主在尋找我們，想在特定的時間與我們相遇，並且愛我們每一個人，那麼我們就不會抱怨了，至少不會有那麼多。今天許多人相信更高的力量，但這種力量並不給予他們愛。

第三個真理是，耶穌想要給這個女人和我們靈性上的自由：「若是你知道天主的恩賜，並知道向你說：給我水喝的人是誰，你或許早求了他，而他也早賜給了你活水。」(4：10) 活水不僅意味著自然中的活水(如從泉眼中流出)，還包括為人們洗禮的水，以及新娘婚禮前的清洗用水。耶穌想要給女人的訂婚禮物，那就是寬恕她的罪過((Brant Pitre, *Jesus the Bridegroom*, 71-75). )。

請注意，她是在承擔責任！當耶穌讓她去叫丈夫時，她說：「我沒有丈夫。」，[沒有藉口，沒有抱怨。]。耶穌說：「你說：我沒有丈夫，正對；因為你曾有過五個丈夫，而你現在所有的，也不是你的丈夫：你說的這話真對。」(4：17-18) 她接受了祂想要原諒她的這個事實。

早在 9 月份，我們的一個姐妹，蓋爾，在她的見證中分享了她多年來在一段女同性戀關係的經歷，許多人對此發表了評論，因為她的經歷給了她可信度。像井邊的女人一樣，蓋爾和一個不是她丈夫的人住在一起，曾過著艱苦的生活。當她在馬斯奎姆公園漫步尋找一個上吊的地方時，她腦海中浮現的第一個想法是：你還記得嗎？你不能這麼做。這是一種罪過。那是耶穌。祂和她的關係一直比她所知道的要親密得多，但她曾拒絕過他。蓋爾同意分享她的故事：她現在高興地談到耶穌是她生命中唯一的人，她靈魂的配偶。當他在公園里和她說話時，她說：「我感覺到自己整個身心都在那個情境中，祂引導我去理解一種我以前從未經歷過的真理。祂是我的，我是祂的。我從來沒有感受過如此的寧靜、鎮定和安寧。祂'是'我需要的一切。」令人驚訝的

是，這種經歷也發生在中午時分。現在她經常看到自己過去生活的快照，耶穌一直在那裡。他送給她的結婚禮物是靈性上的：寬恕傷害她的人的恩典，以及不驕傲的恩典。

當我們想抱怨的時候，有兩個想法需要記住：1)我們能在生活中看到積極的一面嗎？因為耶穌與我們同在。2)我們是在為自己的生活負責嗎？因為耶穌想保佑我們。

歸根結底，我們今天過的生活就是我們選擇的生活。如果我們抱怨，我們就是在抱怨我們的選擇。

耶穌在我們中間，每時每刻都在尋找我們，並給與我們恩賜！我們的工作就是接納祂。